

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to Titus

ארתא קרישוא דפולוס שליחא לרות מטוש

**Titus**

### Chapter 1

- 1:1 פולוס (Paul) עברה (a servant) דאלהא (of God) ושלחה (& apostle) דיושוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) בהימנותא (in the faith) דנביא (of the chosen) דאלהא (of God) וידעתא (& of knowledge) דשררא (of the truth) דברחלת (of the truth) דאלהא (of God) (which is in the reverence)
- 2 על (upon) סברא (the hope) דחיא (of life) דלעלם (eternal) דמלך (that promised) אלהא (God) שריא (The True) קדם (before) זבונה (the times) דעלמא (of the world)
- 3 ונלא (He has revealed) מלחה (& His word) ביבנה (in His time) ביד (by) ברזוחתן (our preaching) די (that) דאתהימנת (with which was entrusted) אנא (I) בפקדנא (by the commandment) דאלהא (of God) מדונן (our Lifeguard)
- 4 למטוש (to Titus) ברא (a son) שריא (true) בהימנותא (in the faith) דנאו (The Father) ושלמא (& peace) מן (from) אלהא (God) אבא (our Lifeguard) (The Messiah) מדונן (The Messiah)
- 5 משלחנא (because of this) הו (it is) שבקתך (I left you) היית (I had) בקרשא (elders) דאילין (that those things) דחסידין (that are deficient) תתקן (you may set right) וחקים (I ordered you) דקשא (just as) אבנא (by city) במדינא (in city) מדינא (in immorality)
- 6 אנא (one) דרלא (who without) רשין (fault) הו (is) והוא (& has been) בעללא (believing) דחאא (of one) ואית (wife) לה (& is) לה (to him) בניא (children) מדמינשא (subject) דלא (who not) מזדון (are abusive) ולא (& not) אינדיון (they are) דלא (without) שועבר (in immorality)
- 7 חוב (obliged) הו (is) ניר (for) קשישא (an elder) דנחוא (to be) דלא (without) רשין (governed) איך (as) רביחא (a steward) דאלהא (of God) ולא (& not) נחוא (neither) נחוא (neither) ברעין (by mind) נפש (his own) ולא (neither) נחוא (with) חמרא (wine) ולא (neither) נחוא (to be) עבר (excessive) עק (with) חמרא (wine) ולא (neither) תחוא (should be) רהשא (quick) אידה (his hand) למחוא (filthy) ולא (neither) נחוא (to be) דחם (loving) יותרנא (riches) טנפא (filthy)
- 8 אלא (but) נחוא (he should) דחם (love) אכסניא (strangers) ונחוא (& should) דחם (love) שבתא (goodness) ונחוא (& should be) נכף (modest) ונחוא (& should be) כאין (just) נחוא (& should be) חסיא (holy) ולבך (& keeps) נפשה (himself) מן (from) רינתא (lusts)
- 9 ובשיל (& it is a concern) לה (to him) על (for) יולפנא (the teaching) דמלחא (of the word) דהימנותא (of faith) דנשכח (to be able) אף (also) למבא (to comfort) ביולפנא (by his teaching) חלימא (sound) ולמכסו (& to rebuke) לאילין (those) דמתחרין (who are contentious)
- 10 אית (there are) ניר (for) כניאא (many) דלא (who not) משתעברין (are submissive) וסריקין (& are empty) מליהון (their words) ומשעין (& they deceive) דענא (minds) דבנינשא (of children of men) יתיראית (especially) אילין (those) דמן (who from) גזרותא (the circumcision) אנן (are)
- 11 חנון (those) דולא (it is necessary) למסכרו (to stop up) פומהון (their mouths) בתא (households) ניר (for) סניאא (many) מחבלין (they destroy) ומלפן (& they teach) מרם (what) דלא (that not) ולא (is right) משל (for) יותרנא (riches) טנפא (filthy)
- 12 אמר (said) אנש (a man) מנהון (from them) נביא (a prophet) דלהון (their own) דבני קרשא (sons) בקרבן (of Qrete) דנלבן (always) דנלין (fiars) אנן (are) דחוא (beasts) בישא (idle) וכרשא (& bellies) בשליחא (idle)
- 13 ושריראית (& truly) איתיה (he has brought) סהרותא (testimony) דהא (this) משל (because of) הנא (this) קשיאית (severely) דחית (do) מכס (rebuke) להון (them) דנהון (that they will be) חלימין (sound) בהימנותא (in faith)
- 14 ולא (& not) נתרמון (should yield to) לשועיחא (fables) דיהודיא (of the Jews)
- 15 כלמדם (everything) ניר (for) דכא (pure) הו (is) דרכיא (believing) לאילין (to those) דין (but) דמסיבין (who are defiled) ולא (& not) מיהימין (to them) מרם (anything) דרכא (that is pure) לית (there is not) להון (to them) אלא (but) מסיב (defiled) הו (is) רענהון (their mind) ותארנהון (& their conscience)
- 16 ומודין (& they profess) דידעין (that they know) לאלהא (God) בעבריהון (by their works) דין (but) כפרין (they reject) בה (Him) ואיתיהון (& they are) סניאא (enemies) ודלא (& without) פיס (obedience) ומסליא (& rejected) לכל (to every) עבר (work) טוב (good)

